

# CONCURSO DE TRADUÇÃO JUVENES TRANSLADORES 2010

## Instruções

*Preenche o quadro desta página em letras maiúsculas.*

*Faz a tua tradução nas **páginas seguintes**, respeitando as linhas e as margens da folha. Preenche o cabeçalho de cada página (número de inscrição da escola e número do aluno na base de dados) e indica o número da página (número da página/número total de páginas).*

Língua de partida: INGLÊS	Língua de chegada: PORTUGUÊS
País: PORTUGAL	
Número de registo da escola: 191	
Número do aluno na base de dados / e-mail de confirmação: 2007	
Nome da escola: INSTITUTO EDUCATIVO DO JUNCAL	
Nome do aluno: JOÃO MATIAS MARQUES	
Data de nascimento:	

Número de registo da escola: ...191.....

Número do aluno na base de dados: ...2007.....

Tradução:

..... A sente proteje os andares novos Europeus.....  
.....  
..... Viajar expande a mente, segundo se diz.  
Apesar da velha máxima de que nunca  
é tarde demais para aprender, a certeza  
nunca é tão forte como quando os viajantes  
são jovens, e nunca, neste mundo cada  
vez mais globalizado, a mobilidade foi  
tão importante.....  
..... Em 1987, quando foi inaugurado o.....  
programa Erasmus, a Comissão Europeia  
estava na linha da frente. Desde então, o  
programa Erasmus proporcionou a mais de  
2 milhões de estudantes universitários e  
5 milhões de professores europeus.....

Número de registo da escola: .....191.....

Número do aluno na base de dados: .....2007.....

...a oportunidade de estudar em outros países...  
...estrangeiros, em mais de trinta países...  
...Estas férias de estudo são tudo...  
...menos férias prolongadas! Para muitos...  
...jovens esta é a primeira vez que...  
...experimentam viver num país diferente...  
...enquanto para outros significa abandonar...  
...o conforto do lar pela primeira vez...  
...Apesar de a televisão e a Internet propor-  
...cionarem maior acesso a diferentes cul-  
...turas e experiências, viver efectivamente...  
...num país desconhecido e ter de lidar...  
...com uma cultura, língua e, em muitos...  
...casos, sistemas educativos diferentes pode...  
...ser, à primeira vista, intimidante. Até

Número de registo da escola: .....191.....

Número do aluno na base de dados: .....2007.....

..a comida e as refeições podem ser uma.....  
..desafio!.....  
..Mas os benefícios são muitos e compensam  
..grandemente qualquer frustração ou.....  
..isolamento inicial. Os estudantes, ao.....  
..reflexão a sua experiência no estrangeiro,.....  
..falam de como desenvolveram uma.....  
..maior independência e se tornaram mais.....  
..confiantes. Aprendes a lidar com dife-  
..rentes situações e ambientes, tornando mais.....  
..fácil a tarefa de se adaptarem a novas.....  
..situações e agarrarem novas oportunidades.  
..Alguns escrevem sobre como os hábitos e.....  
..costumes do país que os acolheu se.....  
..entram na vida, ao ponto de sentirem

Número de registo da escola: .....(9).....

Número do aluno na base de dados: .....2007.....

...que uma parte de si passou a pertencer  
à maioridade que, antes da visita, lhes  
era completamente estranha. Ao se prefe-  
rirmos, eles avaliamos para uma nova  
geração: os novos Europeus.....  
...A aventura de estudar no estrangeiro traz  
mais do que ganhos a nível de desenvol-  
vimento pessoal; as recompensas podem  
ser bastante palpáveis. Os licenciados que  
entram no mercado de trabalho encontram-se  
frequentemente com empregadores que veem  
no tempo passado no estrangeiro uma mais  
valia em qualquer CV. Hoje em dia, com  
as economias tão interligadas e com a  
flexibilidade na ordem do dia, as compe-

..tências..de..comunicação..e..a..capacidade..  
..de..rápida..integração..São..qualidades..  
..altamente..prezadas..Consequentemente..  
..alguém..com..um..currículo..onde.....  
..consta..ter..vivido..neste..país..é..auto-  
..maticamente..mais..atractivo..para..empri-  
..gadores..que..estão..a..tentar..integrar.....  
..consolidam..novos..mercados..No..que..lhes..  
..dig..respeito, o mundo está nas mãos  
..dos..novos..Europeus.....